

**Zmluva o spolupráci na projekte „EDUCATE Slovakia“**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 *Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov*  
(ďalej len „OZ“) medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

**1. AIESEC Bratislava**

Sídlo: Dolnozemska cesta 1/a, 852 19 Bratislava  
Zastúpený: Kristína Fischerová  
IČO: 317 444 35  
DIČ:  
IČ DPH: Nie je platca DPH  
Registrácia: Zapísaný ako miestne združenie AIESEC Slovensko, ktorý je zapísaný  
na Ministerstve vnútra SR pod registračným číslom VVS/1-900/90-  
14626.  
Bankové spojenie: ČSOB, a.s.  
Číslo účtu: 702120293/7500

(ďalej iba „AIESEC“)

a

**2. Zaujemca:** *Obec Miloslavov*  
Sídlo: *Miloslavov 181, 90042 Miloslavov*  
Zastúpený: *Milan Bačanský, starosta obce*  
IČO: *00304948*  
DIČ: *2020662182*  
IČ DPH:  
Registrácia:  
Bankové spojenie: *Prima banka a.s.*  
Číslo účtu: *187 740 6001/5600*

(ďalej iba „Zaujemca“)

**Uzavárajú túto zmluvu o spolupráci**  
(ďalej iba „Zmluva“)

**Článok I.**  
**Predmet plnenia**

Predmetom Zmluvy je spolupráca na kultúrno-vzdelávacom projekte EDUCATE Slovakia (ďalej iba „Projekt“) medzi AIESEC a Zaujemcom, v termíne **od 08.02.2016 do 12.02.2016**. V rámci Projektu AIESEC zabezpečí príchod 2 (slovom *dvoch*) zahraničných štážistov (ďalej iba „Zahraničná

dvojica“) k Záujemcovi za účelom prezentácie ich krajiny, pôvodu, kultúry a tréningov v anglickom jazyku.

## Funkcie AIESEC

### AIESEC sa zaväzuje:

1. zabezpečiť všetky náležitosti spojené s prípravou a príchodom 1 (šiestim jedným) Zahraničnej dvojice a koordinovať ich pôsobenie počas Projektu vrátane:
  - 1.1. zahraničná dvojica sa skladá z 2 (šiestim dvomi) vysokoškolských študentov alebo absolventov z rôznych krajín sveta, ktorí budú spoločne pôsobiť a pracovať na Projekte. Zahraničná dvojica sa bude v rámci projektu po dobu jedného týždňa venovať aktivitám vopred dohodnutým so Záujemcom
  - 1.2. pod náležitými podmienkami spojenými s prípravou a príchodom Zahraničnej dvojice sa rozumieju:
    - 1.2.1. výber dňov Zahraničnej dvojice podľa štandardov Medzinárodného výmenného programu AIESEC Internatioal
    - 1.2.2. zabezpečenie víz a dokumentácie potrebnej na uskutočnenie predĺženého pobytu na území Slovenskej republiky
  - 1.3. pod koordináciou Zahraničnej dvojice v rámci Projektu sa rozumie:
    - 1.3.1. informovanie Zahraničnej dvojice o všetkých požiadavkách Záujemcu, o ktorých bude informovať AIESEC aspoň 7 (šiestim sedem) dní pred začiatkom Projektu
    - 1.3.2. zabezpečenie súpravy Zahraničnej dvojice s 10 (šiestim desať) kilogrammi a Záujemcu s 1 (jedným) kilogramom
    - 1.3.3. kontrola naplnenosti presadení a aktivít Zahraničnej dvojice pre pôsobenie u Záujemcu podľa ich požiadaviek, o ktorých bude informovať AIESEC aspoň 7 (šiestim sedem) dní pred začiatkom Projektu
    - 1.3.4. zasielanie AIESEC Zahraničnej dvojici s prípravou aktivít pre Projekt
2. podporiť Zahraničnej pri tvorbe týždňového programu Projektu na základe jeho požiadaviek. Pod programom sa rozumie prostredie, pracovné nástroje, materiál, Zahraničnej dvojice u Záujemcu zahŕňajúci časový harmonogram, popis možných príležitostí a technického vybavenia k využitiu, štýry rozdelenie, množstvo a vek žiakov, ktorí sa budú zúčastňovať aktivít Projektu.
3. určiť osobu zodpovednú za komunikáciu so Záujemcom.
4. vytvoriť záväznú zodpovednú správu ošetrovateľa a začať ju Zahraničnej do 30 (šiestim tridsať) dní od ukončenia Projektu. Pod záväznou zodpovedajúcou správou sa rozumie správa, ktorá obsahuje zoznam aktivít, ktoré boli uskutočnené počas pôsobenia Zahraničnej dvojice na všetkých školách zapojených do Projektu.

## Článok II. Povinnosti AIESEC

AIESEC sa zaväzuje:

1. zabezpečiť všetky náležitosti spojené s prípravou a príchodom 1 (slovom *jednej*) Zahraničnej dvojice a koordinovať ich pôsobenie počas Projektu pričom:
  - 1.1. zahraničná dvojica sa skladá z 2 (slovom *dvoch*) vysokoškolských študentov alebo absolventov z rôznych krajín sveta, ktorí budú spoločne pôsobiť a pracovať na Projekte. Zahraničná dvojica sa bude v rámci projektu po dobu jedného týždňa venovať aktivitám vopred dohodnutým so Záujemcom
  - 1.2. pod náležitosťami spojenými s prípravou a príchodom Zahraničnej dvojice sa rozumejú:
    - 1.2.1. výber členov Zahraničnej dvojice podľa štandardov Medzinárodného výmenného programu AIESEC International
    - 1.2.2. zabezpečenie víz a dokumentácie potrebnej na udelenie prechodného pobytu na území Slovenskej republiky
  - 1.3. pod koordináciou Zahraničnej dvojice v rámci Projektu sa rozumie:
    - 1.3.1. informovanie Zahraničnej dvojice o všetkých požiadavkách Záujemcu, o ktorých bude informovať AIESEC aspoň 7 (slovom *sedem*) dní pred začiatkom Projektu
    - 1.3.2. zabezpečenie prípravy Zahraničnej dvojice a jej zručností na pôsobenie u Záujemcu v predmete jeho dohodnutých aktivít
    - 1.3.3. kontrola pripravenosti prezentácií a aktivít Zahraničnej dvojice pre pôsobenie u Záujemcu podľa ich požiadaviek, o ktorých bude informovať AIESEC aspoň 7 (slovom *sedem*) dní pred začiatkom Projektu
    - 1.3.4. asistencia AIESEC Zahraničnej dvojici s prípravou aktivít pre Projekt
2. podporiť Záujemcu pri tvorbe týždňového programu Projektu na základe jeho požiadaviek. Pod programom sa rozumie presný týždňový rozpis aktivít Zahraničnej dvojice u Záujemcu zahŕňajúci časový harmonogram, popis možných priestorov a technického vybavenia k využitiu, témy, rozdelenie, množstvo a vek žiakov, ktorí sa budú zúčastňovať aktivít Projektu.
3. určiť osobu zodpovednú za komunikáciu zo Záujemcom
4. vytvoriť záverečnú hodnotiacu správu celého projektu a zaslať ju Záujemcovi do 30 (slovom *tridsiatich*) dní od ukončenia Projektu. Pod záverečnou hodnotiacou správou sa rozumie správa zaznamenávajúca súhrnné hodnotenie pôsobenia Zahraničnej dvojice na všetkých školách zapojených do Projektu.



### Článok III. Povinnosti Zájemcu

Zájemca sa zaväzuje:

1. zaplatiť AIESEC za služby poskytnuté podľa článku II. tejto zmluvy sumu v celkovej výške **75 EUR** (slovom *sedemdesiatpäť*) bankovým prevodom na účet sprostredkovateľa na základe faktúry so splatnosťou do 14 dní odo dňa jej doručenia Zájemcovi.
2. poskytovať riadne a načas AIESEC náležitú a plnú spoluprácu pri plnení jeho záväzkov voči Zájemcovi; AIESEC nezodpovedá za nesplnenie svojich záväzkov z dôvodu nedostatočnej spolupráce zo strany Zájemcu
3. určiť osobu zodpovednú za komunikáciu s AIESEC, za tvorbu obsahu týždenného programu prebiehajúceho u Zájemcu v rámci Projektu, za starostlivosť o Zahraničnú dvojicu počas pôsobenia Zahraničnej dvojice u Zájemcu, za internú propagáciu Projektu u Zájemcu a za koordináciu realizácie programu
4. s asistenciou AIESEC vytvoriť konečnú podobu týždňového programu najneskôr do stredy v týždni pred začiatkom realizácie Projektu u Zájemcu a odoslať ho na elektronickú adresu osoby zodpovednej za komunikáciu so Zájemcom.
5. na vlastné náklady zaistiť ubytovanie pre Zahraničnú dvojicu, a to od nedele večer pred začiatkom realizácie Projektu u Zájemcu až do nedele popoludnia v týždni realizácie Projektu.
  - 5.1. pokiaľ Zájemca ubytovanie nezaistí, je povinný zaplatiť AIESEC 12 EUR (slovom *dvanásť*) za každý deň a každého člena Zahraničnej dvojice.
6. vytvoriť týždenný program projektu tak, aby Zahraničná dvojica strávila minimálne 25 (slovom *dvadsaťpäť*) hodín výučbou za týždeň a minimálne 4 (slovom *štyri*) vyučovacie hodiny denne prácou u Zájemcu.
7. umiestniť základné informácie o AIESEC a Projekte a odkazy na webové stránky AIESEC na webové stránky Zájemcu, informačné tabule a školské nástenky za účelom informovania študentov, pedagógov a partnerov
8. v čase pôsobenia Zahraničnej dvojice u Zájemcu poskytnúť priestor, ktorý je možné uzamknúť, na odloženie pomôcok a osobných vecí Zahraničnej dvojice, prezentačné priestory a technickú podporu (minimálne 1 projektor a počítač na prezentačné účely, prístup na internet) pre aktivity Zahraničnej dvojice
9. za pomoci sprostredkovateľa vytvoriť správu o obsahu a náplni týždenného programu najneskôr 60 (slovom *šesťdesiatich*) dní od konca Projektu a odoslať ju na e-mailovú adresu osoby zodpovednej za komunikáciu so Zájemcom.
10. poskytnúť každému členovi Zahraničnej dvojice stravovanie vo vlastnom stravovacom zariadení počas celej doby pôsobenia Zahraničnej dvojice u Zájemcu. Pokiaľ Zájemca nedisponuje vlastným stravovacím zariadením, zabezpečí stravu iným spôsobom (donáška jedla a pod.), resp. poskytne obom členom Zahraničnej dvojice stravné minimálne vo výške 3,80 € za každý pracovný deň pôsobenia u Zájemcu

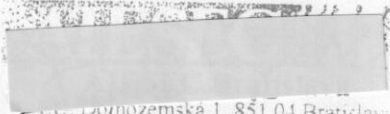
11. zaistiť pitný režim pre členov Zahraničnej dvojice počas doby pôsobenia u Záujemcu
12. vyhotoviť a poskytnúť AIESEC fotografickú dokumentáciu z pôsobenia Zahraničnej dvojice u Záujemcu za účelom jej použitia v propagačných materiáloch a v záverečnej hodnotiacej správe
13. rozdistribúovať a zabezpečiť vyplnenie hodnotiacich dotazníkov o Projekte od vedenia, pedagógov a študentov Záujemcu a vyplnené ich odovzdať AIESEC najneskôr v posledný deň pôsobenia Zahraničnej dvojice u Záujemcu
14. umožniť AIESEC oslovenie kontaktných osôb za účelom poskytnutia referencií.

#### **Článok IV. Ďalšie ustanovenia**

1. Obe zmluvné strany majú oprávnenie robiť kontrolu plnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a druhá strana je povinná v tejto súvislosti spolupracovať.
2. Táto Zmluva je platná a účinná odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
3. Všetky dohodnuté zmeny tejto zmluvy musia byť akceptované oboma zmluvnými stranami prostredníctvom písomného dodatku k tejto zmluve, ktorý sa stáva jej neoddeliteľnou súčasťou po podpise oboma zmluvnými stranami.
4. Každá zo zmluvných strán môže od Zmluvy odstúpiť v prípade neplnenia záväzkov druhej zmluvnej strany. Druhá zmluvná strana musí byť o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovaná.
5. Zmluvné strany môžu ukončiť zmluvný vzťah písomnou dohodou, alebo ktorákoľvek zo zmluvných strán ho môže ukončiť výpoveďou.
6. Výpoveď musí mať písomnú formu a musí byť doručená druhej strane, inak je neplatná.
7. Výpovedná lehota je pre obidve zmluvné strany rovnaká a trvá jeden mesiac. Výpovedná lehota začne plynúť prvým dňom nasledujúceho kalendárneho mesiaca po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
8. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každej zmluvnej strane bude poskytnuté jedno vyhotovenie.

V Bratislave dňa 14.01.2016

V Miloslavove dňa 18.1.2016

  
 C. Dornozemská 1, 851 01 Bratislava  
 IČO: 31744435, DIČ: 2021514374  
**Za AIESEC**

  
**Za Záujemcu**